Istruzioni per l'uso

CES

Spina

> 8575/12

1 Indice

1	Indice	2
2	Dati generali	2
3	Avvertenze per la sicurezza	3
4	Conformità alle norme	3
5	Funzione	3
6	Dati tecnici	4
7	Montaggio	6
8	Installazione	7
9	Messa in funzione	8
10	Riparazione e manutenzione	8
11	Accessori e parti di ricambio	9
12	Smaltimento	9
13	Certificato di conformità del tipo (1° pagina)	10
14	Dichiarazione di conformità	11

2 Dati generali

2.1 Costruttore

R. STAHL Schaltgeräte GmbH
Am Bahnhof 30
D-74638 Waldenburg

Telefono: +49 7942 943-0
Telefax: +49 7942 943-4333
Internet: www.stahl.de

2.2 Dati relativi alle istruzioni per l'uso

N. ID.: 8575635300
Numero di pubblicazione S-BA-8575/12-02-it-11/04/2007
Con riserva di modifiche tecniche.

2.3 Scopo di queste istruzioni

In caso di lavori in aree esposte al pericolo di esplosioni, la sicurezza delle persone e degli impianti dipende dall'osservanza di tutte le norme di sicurezza rilevanti.
Sul personale addetto al montaggio ed alla manutenzione operante in questi impianti grava pertanto una responsabilità particolare. Un presupposto fondamentale è l'esatta conoscenza delle norme e delle disposizioni in vigore.
Le presenti istruzioni riassumono brevemente le misure di sicurezza più importanti. Esse integrano le norme corrispondenti al cui studio il personale addetto è obbligato.

3 Avvertenze per la sicurezza

Utilizzare l'apparecchio solo allo scopo d'impiego consentito.

La garanzia non è operante in caso di uso errato o non autorizzato nonché di mancata osservanza delle avvertenze contenute in queste istruzioni per l'uso.

Non sono consentite trasformazioni o modifiche all'apparecchio che possano compromettere le misure di protezione contro le esplosioni.

L'apparecchio deve essere usato solo se pulito e non danneggiato.

Durante l'installazione e l'uso va osservato quanto segue:

- norme di sicurezza nazionali
- norme antinfortunistiche nazionali
- normative nazionali in tema di montaggio ed esecuzione (ad es. IEC/EN 60079-14)
- regole tecniche generalmente riconosciute
- avvertenze per la sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso
- parametri e condizioni nominali di esercizio sulla targhetta identificativa
- eventuali altri cartelli di avvertenza sull'apparecchio

Eventuali danni possono rendere inefficaci le misure di protezione contro le esplosioni.

La spina si deve usare solo se montata completamente!

La spina tipo 8575/12 può essere adoperata insieme con i seguenti prodotti della ditta R. STAHL Schaltgeräte GmbH:

- presa da muro tipo 8575/11 e 8575/13
- presa volante tipo 8575/16 e 8575/14
- La spina tipo 8575/12 è anche adatta per prese industriali (ai sensi della norma CEE).

Generalmente si deve controllare il funzionamento della spina dopo un cortocircuito nel circuito elettrico.

4 Conformità alle norme

L'apparecchio è conforme alle seguenti disposizioni e norme:

- direttiva 94/9/CE
- EN 50014, EN 50018, EN 50019 (paragonabile con IEC 60079-0, IEC 60079-1, IEC 60079-7)
- EN 50281-1-1
- IEC 60309, IEC 60529

La spina tipo 8575/12 è omologata per l'impiego nelle aree esposte al pericolo di esplosione delle zone 1, 2 e 22, polvere non conduttrice.

5 Funzione

La spina tipo 8575/12 è un apparecchio elettrico protetto contro le esplosioni. Serve per il collegamento di materiali elettrici mobili e fissi nonché per il collegamento dei cavi o circuiti elettrici in aree esposte al pericolo di esplosione.

6 Dati tecnici

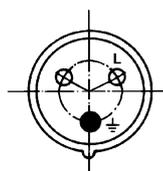
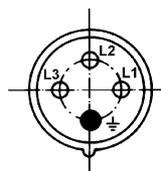
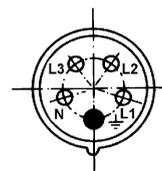
Protezione contro le esplosioni	
Protezione contro le esplosioni da gas	Ex II 2 G EEx ed IIC T* * T6: $T_a \le 45$ °C T5: $T_a \le 55$ °C
Protezione contro le esplosioni da polveri	Ex II 3 D IP 54 T** ** T80 °C: $T_a \le 45$ °C T95 °C: $T_a \le 55$ °C
Certificazioni	
Protezione contro le esplosioni da gas	PTB 01 ATEX 1044
Protezione contro le esplosioni da polveri	Vedi dichiarazione di conformità
Temperatura ambiente	Standard: -20 °C ... +40 °C Speciale: -50 °C ... +55 °C
Tensione di esercizio nominale U_e	Bassa tensione: max. 690 V Tensione minima: max. 50 V
Corrente di esercizio nominale I_e	max. 16 A
Prefusibile	max. 35 A gL
Tensione di isolamento nominale	Bassa tensione: 750 V Tensione minima: 60 V
Sezione di collegamento	max. 4 mm^2
Coppia	max. 2 Nm
Materiale della custodia	Poliammide
Grado di protezione	Senza cappuccio di protezione: IP 54 Con cappuccio di protezione: IP 66 Secondo IEC 60529

Posizione dei pin di contatto e denominazione dei morsetti:

Vista frontale della posizione dei pin di contatto della spina

Numero di poli	2P + ⏚	3P + ⏚	3P + N + ⏚

09195E00

L3 L2 L1

09191E00

09196E00

Le immagini corrispondono alla posizione delle ore 6.

Il colore identificativo e la posizione del pin di contatto relativi al nasello di polarizzazione per varie tensioni e frequenze in conformità alla norma IEC 60309-2:

Numero di poli	Frequenza [Hz]	Tensione di esercizio nominale [V]	Colore identificativo	Posizione del pin di contatto
8575/..-3.. 2P + ⏚	50 - 60	100 - 130	giallo	4 h
	50 - 60	200 - 250	blu	6 h
	60	277	grigio	5 h
	50 - 60	380 - 415	rosso	9 h
		480 - 500	nero	7 h
		dopo un trasformatore di separazione	[4]	12 h
	100 - 300	> 50	verde	10 h
	> 300 - 500	> 50	verde	2 h
	DC	> 50 - 250	grigio chiaro [5]	3 h
		> 250	grigio chiaro [5]	8 h
8575/..-4.. 3P + ⏚	50 - 60	100 - 130	giallo	4 h
		200 - 250	blu	9 h
		380 - 415	rosso	6 h
	60	440 - 460 [1]	rosso	11 h
	50 - 60	480 - 500	nero	7 h
		600 - 690	nero	5 h
		dopo un trasformatore di separazione	[4]	12 h
	50 60	380 440 [2]	rosso	3 h
	100 - 300	> 50	verde	10 h [3]
	> 300 - 500	> 50	verde	2 h
8575/..-5.. 3P + N + ⏚	50 - 60	57/100 - 75/130	giallo	4 h
		120/208 - 144/250	blu	9 h
		200/346 - 240/415	rosso	6 h
		277/480 - 288/500	nero	7 h
		347/600 - 400/690	nero	5 h
	60	250/440 - 265/460 [1]	rosso	11 h
	50 60	220/380 250/440 [2]	rosso	3 h
	100 - 300	> 50	verde	10 h [3]
	> 300 - 500	> 50	verde	2 h
Tutti i numeri di poli	tutte le tensioni di esercizio e le frequenze non elencate sopra			1 h

1) principalmente per installazioni su navi

2) solo per container frigorifero (unificato secondo ISO)

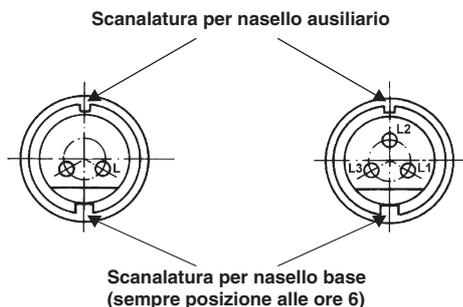
3) posizione preferita non unificata ma raccomandata

4) il colore identificativo corrisponde a quello della tensione

5) non unificato

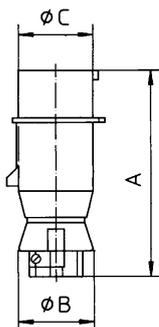
Posizione dei pin di contatto e denominazione dei morsetti con tensione minima:

Vista frontale della posizione dei pin di contatto della spina

Numero di poli	2P	3P

Il colore identificativo e la posizione della scanalatura per il nasello ausiliario relativi alla scanalatura per il nasello base per varie tensioni e frequenze in conformità alla norma IEC 60309-2:

Tensione di esercizio nominale [V]	Frequenza [Hz]	Posizione della scanalatura per il nasello ausiliario		Colore identificativo
		a 2 poli	a 3 poli	
20 - 25	50 - 60	senza scanalatura	senza scanalatura	violetto
40 - 50	50 - 60	12 h	12 h	grigio chiaro
20 - 25 e 40 - 50	100 - 200	4 h	4 h	verde
	300	2 h	2 h	
	400	3 h	3 h	
	> 400 - 500	11 h	11 h	
20 - 25	DC	10 h	--	violetto
40 - 50	DC	10 h	--	grigio chiaro

7 Montaggio

Disegni dimensionali (tutte le misure espresse in mm) - Con riserva di modifiche

Tipo	A [mm]	B [mm]	C [mm]
8575/12-1.. (16 A, 2P)	140	53,0	42,0
8575/12-2.. (16 A, 3P)	140	53,0	42,0
8575/12-3.. (16 A, 2P + ⏚)	159	58,5	43,5
8575/12-4.. (16 A, 3P + ⏚)	159	58,5	49,0
8575/12-5.. (16 A, 3P + N + ⏚)	159	58,5	56,0

04510E00

8575/12

Posizione d'uso della spina tipo 8575/12:

Mentre la spina è scollegata, va conservata in sospeso con i pin di contatto verso il basso.

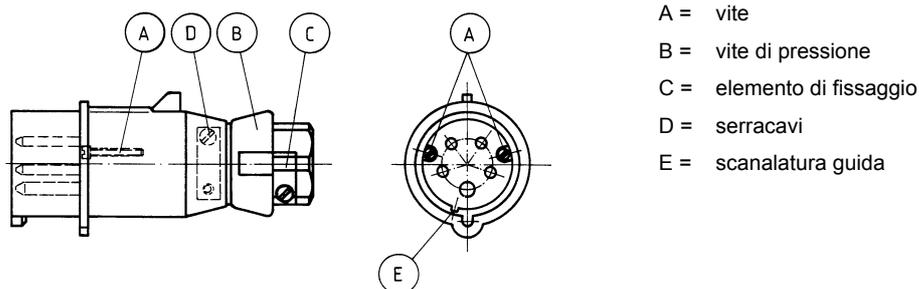
Trasporto e stoccaggio sono consentiti solo nell'imballo originale.

☞	Si può anche usare un cappuccio di protezione adatto per proteggere gli spinotti dalle impurità (per il numero d'ordine vedi “Accessori e parti di ricambio”).

8 Installazione

Connessione alla rete:

- Il collegamento dei cavi va eseguito con particolare cautela.
- L'isolamento dei cavi deve arrivare fino al morsetto. Durante l'operazione di rimozione dell'isolamento, prestare attenzione a non danneggiare (ad es. incidere) i cavi stessi.
- È necessario garantire, mediante una scelta adeguata dei cavi utilizzati nonché del tipo di posa, che non vengano superate le temperature massime consentite dei cavi.

All'installazione, osservare le norme nazionali nonché le regole riconosciute dalla tecnica (come le indicazioni relative ai morsetti nei Dati tecnici).

A = vite
B = vite di pressione
C = elemento di fissaggio
D = serracavi
E = scanalatura guida

Collegamento dei cavi della spina 8575/12:

- Allentare le viti (A) ed estrarre manualmente l'inserto del connettore dalla custodia.
- Allentare l'elemento di fissaggio (C) e la vite di pressione (B). Estrarre la piastra parapolvere, l'anello di pressione e la guarnizione dalla custodia.
- Spingere il cavo (max. 4 mm^2) attraverso la vite e l'anello di pressione, la guarnizione e la custodia. In caso di necessità, tagliare la guarnizione in modo da adattare il suo diametro interiore al cavo.
- Spelare il cavo (vedi fig.).

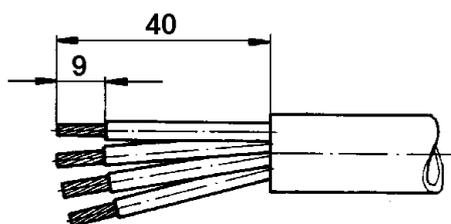



Illustrazione della spelatura

- Collegare il cavo all'inserto del connettore. Gli estremi spelati del cavo vanno spinti completamente sotto il morsetto di fissaggio. Allineare il cavo, i punti di fissaggio non devono essere sotto tensione. Poi montare il serracavi (D).
- Fissare l'inserto del connettore alla custodia in modo che il nasello incastri nella scanalatura guida (E).
- Spingere la guarnizione nella custodia, posare l'anello di pressione sulla guarnizione e stringere la vite di pressione (B). Bloccare la vite di pressione mediante l'elemento di fissaggio(C).

	In caso di utilizzo di terminali a bussola, assicurarsi che questi vengano applicati a prova di gas e con un utensile adatto.

Collegamento al conduttore di terra:

Di norma va collegato un conduttore di terra. Le prese e spine per tensione minima non hanno un contatto di terra.

9 Messa in funzione

Prima di mettere in funzione la spina, assicurarsi che

- ▶ la spina sia stata installata secondo le prescrizioni
- ▶ la spina non sia danneggiata
- ▶ non si trovino corpi estranei nella spina
- ▶ l'area di collegamento sia pulita
- ▶ il collegamento sia stato eseguito in modo regolare
- ▶ i cavi siano inseriti correttamente
- ▶ viti e dadi siano avvitati saldamente
- ▶ i pressacavi siano stretti saldamente
- ▶ i pressacavi non utilizzati siano chiusi ermeticamente mediante tappi certificati in conformità alla direttiva 94/9/CE ed i fori non utilizzati mediante tappi certificati in conformità alla stessa direttiva.

⚠ ATTENZIONE
La superficie degli spinotti non deve essere danneggiata! Un eccessivo serraggio dei componenti può compromettere il grado di protezione!

10 Riparazione e manutenzione

I lavori di manutenzione e riparazione degli apparecchi devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato e appositamente formato.

Prima dell'inizio di questi lavori togliere tensione agli apparecchi.

⚠ ATTENZIONE
Osservare le disposizioni di legge nazionali nel paese di impiego!

In caso di lavori di manutenzione vanno controllati i seguenti punti:

- ▶ corretto posizionamento dei cavi inseriti nei morsetti
- ▶ temperatura di esercizio (ai sensi della norma EN 50014)
- ▶ fenditure/crepe della custodia in plastica
- ▶ danni alle guarnizioni
- ▶ la superficie degli spinotti non deve essere danneggiata.

Gli spinotti vanno puliti se sono eccessivamente sporchi e lubrificati con grasso speciale S1 di STAHL. Per il numero d'ordine vedi “Accessori e parti di ricambio”.

11 Accessori e parti di ricambio

⚠ ATTENZIONE
Usare solo accessori e parti di ricambio originali della ditta R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

Denominazione	Figura	Descrizione		Numero d'ordine	Peso kg
Cappuccio di protezione	05365E00	per spina 16 A	a 3 poli non per la versione a tensione minima	8575907140	0,041
		per spina 16 A	a 4 poli	8575906140	0,048
		per spina 16 A	a 5 poli	8575905140	0,057
Grasso		grasso speciale S 1 di STAHL in latta da 1 kg		2706089	1,000

12 Smaltimento

Osservare le normative nazionali per lo smaltimento dei rifiuti.

☞	Per domande particolari siamo a Vostra disposizione. Vi preghiamo di contattare la rappresentanza R. STAHL responsabile per la Vostra regione.

13 Certificato di conformità del tipo (1° pagina)

Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Braunschweig und Berlin

(1) **EG-Baumusterprüfbescheinigung**

(2) Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen - **Richtlinie 94/9/EG**

(3) EG-Baumusterprüfbescheinigungsnummer

PTB 01 ATEX 1044

(4) Gerät: Steckvorrichtung Typ 8575/..-...-.

(5) Hersteller: R. STAHL Schaltgeräte GmbH

(6) Anschrift: 74638 Waldenburg (Württ.) Deutschland

(7) Die Bauart dieses Gerätes sowie die verschiedenen zulässigen Ausführungen sind in der Anlage und den darin aufgeführten Unterlagen zu dieser Baumusterprüfbescheinigung festgelegt.

(8) Die Physikalisch-Technische Bundesanstalt bescheinigt als benannte Stelle Nr. 0102 nach Artikel 9 der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 23. März 1994 (94/9/EG) die Erfüllung der grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen für die Konzeption und den Bau von Geräten und Schutzsystemen zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Anhang II der Richtlinie.

Die Ergebnisse der Prüfung sind in dem vertraulichen Prüfbericht PTB Ex 01-11093 festgehalten.

(9) Die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen werden erfüllt durch Übereinstimmung mit

EN 50014:1997 + A1 + A2 EN 50018:2000 EN 50019:2000

(10) Falls das Zeichen „X" hinter der Bescheinigungsnummer steht, wird auf besondere Bedingungen für die sichere Anwendung des Gerätes in der Anlage zu dieser Bescheinigung hingewiesen.

(11) Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung bezieht sich nur auf Konzeption und Prüfung des festgelegten Gerätes gemäß Richtlinie 94/9/EG. Weitere Anforderungen dieser Richtlinie gelten für die Herstellung und das Inverkehrbringen dieses Gerätes. Diese Anforderungen werden nicht durch diese Bescheinigung abgedeckt.

(12) Die Kennzeichnung des Gerätes muß die folgenden Angaben enthalten:

II 2 G EEx ed IIC T6 bzw. T5

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz
Im Auftrag

Dr.-Ing. U. Klausmeyer
Regierungsdirektor

Braunschweig, 30. Juli 2002

Seite 1/3

Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • D-38116 Braunschweig

14 Dichiarazione di conformità

EG-Konformitätserklärung
EC-Declaration Of Conformity
CE-Déclaration De Conformité

PTB 01 ATEX 1044

Wir (we; nous)

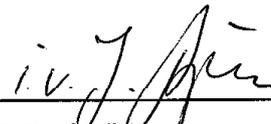
R. STAHL Schaltgeräte GmbH, Am Bahnhof 30, D-74638 Waldenburg

erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt
hereby declare in our sole responsibility, that the product
déclarons de notre seule responsabilité, que le produit

Schaltersteckdose und Stecker
Typen 8575/11, 8575/16 und 8575/12
Socket and plug
Type 8575/11, 8575/16 and 8575/12
Prise de courant avec interrupteur et fiche
Type 8575/11, 8575/16 et 8575/12

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokumenten übereinstimmt
which is the subject of this declaration, is in conformity with the following standard(s) or normative documents
auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux norme (s) ou aux documents normatifs suivants

Bestimmungen der Richtlinie terms of the directive prescription de la directive	**Titel und/oder Nr. sowie Ausgabedatum der Norm** title and/or No. and date of issue of the standard titre et/ou No. ainsi que date d'émission des normes
94/9/EG: Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen 94/9/EC: Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres 94/9/CE: Appareils et systèmes de protection destinés á être utilisés en atmosphéres explosibles	EN 50014:1997 +A1 +A2 EN 50018:2000 EN 50019:2000 EN 50020:1994
89/336/EWG: **Elektromagnetische Verträglichkeit** 89/336/EEC: Electromagnetic compatibility 89/336/CEE: Compatibilité électromagnétique	EN 60947-3:1999 EN 60947-4-1:2000

Waldenburg, 20.11.2001	i. V. [signature]	i. V. [signature]
Ort und Datum Place and date lieu et date	**Leiter Marketing und Entwicklung** Head of Marketing and Development Directeur Marketing et Développrment	**Leiter Qualitätsmanagement** Head of Quality Management Chef du dept. assurance de qualité

TXV 03/99 Papier chlorfrei

EG-Konformitätserklärung
EC-Declaration of Conformity
CE-Déclaration de Conformité

Wir *(we; nous)*

R. STAHL Schaltgeräte GmbH, Am Bahnhof 30, D-74638 Waldenburg

8575/11, 8575/16 & 8575/12

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt *Schaltersteckdose und Stecker*
hereby declare in our sole responsibility, that the product *Socket and plug*
déclarons de notre seule responsabilité, que le produit *Prise de courant avec interrupteur et fiche*

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokumenten übereinstimmt
which is the subject of this declaration, is in conformity with the following standard(s) or normative documents
auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux normes ou aux documents normatifs suivants

Bestimmungen der Richtlinie *terms of the directive* *prescription de la directive*	**Titel und/oder Nr. sowie Ausgabedatum der Norm** *title and/or No. and date of issue of the standard* *titre et/ou No. ainsi que date d'émission des normes*
94/9/EG: Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen *94/9/EC: Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres* *94/9/CE: Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles*	EN 50281-1-1 : 1999 Zone 22, nichtleitfähiger Staub Zone 22 with non-conductive dust. Zone 22 avec poussières non conductrices.
89/336/EWG: Elektromagnetische Verträglichkeit *89/336/EEC: Electromagnetic compatibility* *89/336/CEE: Compatibilité électromagnétique*	EN 60529: 2000 EN 60947-3: 1999 + A1 EN 60947-4-1: 2003 EN 60309-1: 1999

Qualitätssicherung Produktion:
Production Quality Assessment:
Assurance Qualitée Production:
PTB 96 ATEX Q006-4

Kenn-Nr. der benannten Stelle / *Notified Body number / N° de l'organisme de certification:* 0102

Waldenburg, 09. Nov. 2006 — i.V. — i.V.

Ort und Datum *Place and date* *lieu et date*	**B. Limbacher** **Leiter Entwicklung** *Head of Development* *Directeur Développement*	**Dr. S. Jung** **Leiter Qualitätsmanagement** *Director Quality Management Dept.* *Directeur Dept. Assurance de Qualité*

F 723.00